

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited.
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

英國提出四條件阿將領急携返國磋商

福島阿軍正式投降

貝魯特已解被圍傳阿拉法法避入蘇使館

【本報綜合報導】福島阿軍已正式投降。英首相撒切夫人昨(十四)日宣佈，阿拉法法已正式投降。阿拉法法在投降後，將被帶往英國，並與英國政府進行磋商。阿拉法法在投降後，將被帶往英國，並與英國政府進行磋商。阿拉法法在投降後，將被帶往英國，並與英國政府進行磋商。

新聞簡報

▲台北決定興建世界貿易中心展覽大樓，預定今年十月開工，全部工程將於一九八五年完成。該大樓建築費用五十五億新台幣。

▲加拿大保守黨議員甘保最近建議，加拿大應削減對外援助百分之八十，作為援助本國失業人民之用。甘氏稱，他原則上不反對對外援助的基本原則，但此時此地，外援應成為一種奢侈品。去年加拿大對外援助，總額達四十億美元。

▲加拿大外長麥杜根，將於六月十九至廿一日正式訪問泰國。他是應泰國外長邀請而訪問者。按一九八一年四月，泰國外長曾訪問加拿大。

▲荷蘭公主瑪麗亞特日前主持，在荷蘭首都阿姆斯特丹，舉行一項名為「新溫室」的開幕儀式。該座新溫室，係由荷蘭政府及土地銀行共同興建。

▲主出生於加拿大溫哥華。

▲加統計局宣佈，今年三月全國失業保險金總額為七億八千五百九十六萬四千四百元，較去年同期增加百分之四十八點二。

▲加幣昨收盤時收市價為一點零七元，顯示加幣繼續下滑。

蘇聯昨警告以色列

【莫斯科電】蘇聯昨日警告以色列，謂其進佔黎巴嫩之舉，已嚴重威脅到以色列之安全。蘇聯政府呼籲以色列立即停止在黎巴嫩之軍事行動，並撤出所有軍隊。蘇聯政府表示，如果以色列不聽從警告，蘇聯將採取必要措施，以維護中東之和平與穩定。

政府無意刺激經濟

【渥太華訊】聯邦政府昨日表示，政府無意採取任何措施來刺激經濟。政府發言人稱，政府將繼續維持目前的財政政策，並專注於解決失業問題。政府表示，目前的經濟狀況雖然面臨挑戰，但政府有信心通過加強監管和改革來實現經濟的長期穩定增長。

各界人士援助難民

【多倫多訊】據加拿大救濟兒童會東南亞業務主任呼籲，各界人士應積極援助難民。該主任表示，目前東南亞地區的難民數量正在迅速增加，他們面臨著極大的生活困難。他呼籲社會各界人士伸出援手，為難民提供必要的物資和資金支持，幫助他們度過難關。

石油出口國家組織原油產量大幅下降

【科威特電】石油出口國家組織(OPEC)昨日表示，該組織成員國的原油產量將大幅下降。OPEC秘書長稱，由於部分成員國面臨生產設備老化和技術問題，原油產量將受到嚴重影響。他預計，這將導致全球原油供應緊張，並可能引發油價上漲。

中國國際書店加西總經理

【本報訊】中國國際書店加西總經理，現正徵求各類期刊訂戶。該總經理表示，中國國際書店擁有豐富的圖書資源，涵蓋文學、歷史、科學等多個領域。他歡迎廣大讀者踴躍訂閱，以獲取最新的出版資訊。訂戶可通過電話或親自前往書店洽談。

中國旅行社聯合主辦：香港學聯會中國夏令營

【本報訊】中國旅行社聯合主辦的「香港學聯會中國夏令營」，將於七月至八月期間舉行。該夏令營旨在為中國青少年提供一個了解香港、增長見聞的機會。夏令營內容豐富，包括參觀名勝古蹟、訪問政府機構、參加文化活動等。歡迎各界人士踴躍報名參加。

華安國貨公司

【本報訊】華安國貨公司，現正徵求各類期刊訂戶。該公司表示，華安國貨公司經營多年，信譽昭著，產品質量優良。他歡迎廣大讀者踴躍訂閱，以獲取最新的出版資訊。訂戶可通過電話或親自前往公司洽談。

中國國際書店

【本報訊】中國國際書店，現正徵求各類期刊訂戶。該書店表示，中國國際書店擁有豐富的圖書資源，涵蓋文學、歷史、科學等多個領域。他歡迎廣大讀者踴躍訂閱，以獲取最新的出版資訊。訂戶可通過電話或親自前往書店洽談。

黃龍驤 專寫招牌 兼寫各類書法 印刷海報(街招) 電話：437-5189

【本報訊】黃龍驤先生，現正徵求各類期刊訂戶。黃先生從事書法藝術多年，功底深厚，作品精美。他歡迎廣大讀者踴躍訂閱，以獲取最新的出版資訊。訂戶可通過電話或親自前往黃先生工作室洽談。

GRAND TRADING CO. LTD. 香港市場批發

【本報訊】GRAND TRADING CO. LTD. 香港市場批發，現正徵求各類期刊訂戶。該公司表示，GRAND TRADING CO. LTD. 經營多年，信譽昭著，產品質量優良。他歡迎廣大讀者踴躍訂閱，以獲取最新的出版資訊。訂戶可通過電話或親自前往公司洽談。

九龍市場門市

【本報訊】九龍市場門市，現正徵求各類期刊訂戶。該門市表示，九龍市場門市經營多年，信譽昭著，產品質量優良。他歡迎廣大讀者踴躍訂閱，以獲取最新的出版資訊。訂戶可通過電話或親自前往門市洽談。

中國廣東粵劇團

【本報訊】中國廣東粵劇團，現正徵求各類期刊訂戶。該劇團表示，中國廣東粵劇團擁有優秀的演員和精湛的劇目。他歡迎廣大讀者踴躍訂閱，以獲取最新的出版資訊。訂戶可通過電話或親自前往劇團洽談。

中國廣東粵劇團

【本報訊】中國廣東粵劇團，現正徵求各類期刊訂戶。該劇團表示，中國廣東粵劇團擁有優秀的演員和精湛的劇目。他歡迎廣大讀者踴躍訂閱，以獲取最新的出版資訊。訂戶可通過電話或親自前往劇團洽談。

金巴

離婚，再說，愛情不足停在那兒等什麼——」。

「亞倫——」。

「什麼？」

「什麼嗎？杜小夢痛苦的嘲笑自己，

着熱來，兩眼鬱鬱的眺望無垠的窗外，像在對杜小夢說，又像說給自己聽，喃喃地。

「這兒離詠平近，市區太遠了，我去看詠平不方便，他跟逸伯一樣，——他也很孤獨。」

「逸伯——！」

「逸伯有什麼建議？」

「第一，從明天開始，上班要改變

(46)

適合負這個責任，但

甚至不考慮我的能力

責任壓得透不過氣。

許多陌生的人與事。

早創公司，等所有

早到公司。今所不

處理白天的來不及

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

疲倦的望着橘子水

愛情早就等在那兒了，却没有勇氣去提醒那個不知羞的人，什麼呢？杜小夢又喝了口白水，狠狠的嚥下了一大口。

「我祇是想問你現在住那？給我個電話，發了薪水要請你客，我現在是有錢人了啊。」猜猜我一個月薪水有多少？」

「大概是個月文數字，猜不出來。」

「哈——，我也不知道，攪不好，也許祇吃半客牛排。」

杜小夢的味道又出來了，戴亞倫所熟悉的杜小夢：開朗、純真，像一個玻璃器皿，晶瑩、透澈、坦率，淨潔得令你一清二楚。

叫人信服的女孩。

用晚飯，高逸夫叫傭人沏了茶，似乎沒有要杜小夢離開的意思。

「別急著走，陪逸伯聊聊。」

杜小夢順從的坐下了，那張用孤獨編織的臉，杜小夢太了解了。

「詠平去了後，這棟屋子就冷得像有股寒氣，——我是老了，沒有了詠平，我開始知道孤獨是樣什麼東西了。」

多舛酸的一段話，杜小夢差點要調開頭哭了。

「逸伯，我在想——，是不是逸伯搬到市區去——。」

杜小夢話沒說完，高逸夫的臉色就變了，杜小夢知道自己說錯了，但已經來不及。

「逸伯，我的意思就是——，我曉得逸伯捨不得離開這棟屋子，捨不得詠——」

底下的話，杜小夢黑住了口，高逸夫抱着熱茶，兩眼憂傷的眺望黑漆漆的窗外，像在對杜小夢說，又像說給自己聽，喃喃地。

「這兒離詠平近，市區太遠了，我去看詠平不方便，他飛過一樣，——他也很孤獨。」

「逸伯——」

這樣冷人感動的一份感情，誰能無動衷？

杜小夢偷偷抹去眼角的潮濕。

「逸伯，他曉得，傷心是一件很複雜的事情，但，人總得要活下去，活著多快樂，相比之下，一份傷苦活，詠平一定不覺得不快樂，他要曉得，他會難過的。」

逸伯不快樂，他也要曉得，他會難過的。」

高逸夫苦惱的搖了搖頭，喝了口茶，突然的看了看杜小夢。

「逸伯實在懷疑你的年齡，有時候往往表現得比我這個老頭子還叫人欣賞。」

「逸伯你不是老頭子，如果逸伯是子，那就是個年輕老頭子。」

「詠平喜歡你，不是沒有道理的。」

逸夫望著那張健康、明朗的笑容：「你傳強軀、樂觀的生命力給你周圍的人。」

「說到我哦，我會得意忘形啊。」

「別讚美我哦，逸伯還真的要好好讚美。」

說到讚美，逸伯還真的要好話連篇，吳經理跟我說，你把你上上下下的人吧，大家都沒想到我派了這麼一個一、兩年的人，大家都不服氣的人來。尤其年輕的叫人不覺得不服氣的人來。尤的工作態度，還有對人事的調度，簡直是老資格的了。」

高逸夫忘了鬱悶，眉宇間充滿了興。

「吳經理還說，你第一天上任對所級職員說的一番話，簡直精采極了，把你說得服服貼貼。我本來以為你起碼需年的談話，誰想到，半個月不到，已經十足的企業人才了。」

「逸伯是在給我信心，我沒有這麼過。」

「啊，這就不對了，逸伯是不輕易別人的，不過，小夢，逸伯倒有幾個建你要接受。」

「逸伯有什麼建議？」

「第一，從明天開始，上班要改變表。」





Aadmi Andy

Back Hoe Services Ltd.

AND BUILDING CONTRACTOR

Call ANDY

1303 EAST 19TH AVE.
VANCOUVER, B.C. V5V 1L4

BUS. 672-3411
RES. 879-1185

專建造新房屋一千三百方英尺，標準地段，價銀由十二萬五千元至十四萬五千。

電話：872-3411

位於3736 ALBERT ST. 風景優美，地位適中。50x120。批發價銀十九萬九千。電話872-3411

欲查詢有關開墾，挖地拆屋等工程，請電話：八七二三四一一與ANDY接洽

千七方尺樓出售

舊屋出賣

3735 ALBERT ST. 舊屋出賣。50x122。地位適中，風景優美。租金每月六百元。財政無困難問題。電話：八七二三四一一與ANDY接洽

ST. 舊屋出賣。50x120。批發價銀十九萬九千。電話872-3411

館儀殯黑市暗

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



本館創業六十餘年經驗豐富最新裝修寬大禮堂棺木山地式俱全本館特聘華人經理李顯理二君為僑界服務雲龍二君為僑界服務

廿四小時

電話：二五四一、二八二



金冠大酒樓



禮聘省澳名廚周江主理

正宗粵菜 中午點心

裝飾優雅 筵席小酌

新派菜式 匠心獨運

溫哥華希仕廷西街 122-128 號

122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada

TEL: 688-6631

金冠點心：

一流出品
一流享受

金冠粵菜：

以食為天
以味為歸



暑假探親特價餐
(足六人用)

八珍瑤柱羹

中式焗牛柳

宮保炒肉丁

紅燒滑豆付

翡翠石斑球

脆皮炸子鷄

\$43.

什果杏仁陳豆付

楊州炒飯

京都焗肉排

清蒸大石斑

脆皮琵琶鴨

當紅炸子雞

八珍海參羹

紫蘿牛柳絲

百花炸蝦丸

\$120.

位元堂參茸藥行
本藥行定於六月四日星期五
開張營業

▲專營▼
參茸補品
地道國藥
歐美藥品
魚翅燕窩
京果海味
中藥配方
郵購代寄
批發零沽
歡迎垂詢

打跌七田翅魚樂同新代理
地址：溫哥華奇花街二八六號
286 Keefer St. Vancouver B.C.
電話：(604)687-2513


 僑發有限公司
KEEFER IMPORTS
LTD.
 267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
 TELEPHONE: (604) **669-2351**
 溫哥華奇化街267號

本號專營
 華人食品 罐頭海味
 燕窩魚翅 油糖米麵
 鮮菓蔬菜 香港海產
 急凍魚蝦 酒樓用料
 貨靚價廉 歡迎選購

晚五時後電話：
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG

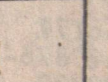
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

昌盛水喉

專 洗 衣 機
修 乾 衣 機
： 電 爐 · 雪 櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

通用電器

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431





各款抽塵
吸塵器
打掃機
乾洗衣機等
一應俱全
價格相宜
歡迎光臨

金星裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co., Ltd.

1802 Beatrice St. Van B.C. Can. V6N 1A5

裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅，供應新款及仿古之官廳建築裝飾

歡迎各地來函垂詢

AS (CHINA) ARTS DECORATION




中西美術廣告裝飾公司

中西美術 · 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐 字 文

曾受高級中西美術教育
日接電話：873-5609
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN



菲立張

PHILIP CHEUNG

住家: 274-7610
公司電話: 731-0413 廿四小時

MACAULAY NICOLLS LTD.

美加置物地產公司

傳話機: 524-8581

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

PAGE 0078

不計成本但求脫手

▲唐番餐，近152夾104AVE
股東問題急密，取價四萬四千五。
▲夜總會及酒吧兩間，股東急密，每日
生意二千多。取價十餘萬，勿失良機。
▲牛仔褲廠，有長衫，好遠景，衣車生
財器具十多部。取價四萬多元。

六月新盤

工業：大小型工廠，牛仔褲廠，印刷行，
生意穩定，長期可靠，無被解僱之
憂慮。
商業：酒店，酒吧，夜總會，唐番餐館，
炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇
停泊站，花舖，攝片，應有盡有。
房屋：大小柏文，東西區房屋，烈治文新
盤，建築地段。
各類新盤，遠至卑詩
各埠，點問頓，卡技利
，歡迎電話查詢。
特為僑胞服務。精通
國語，粵語，客家及台
山話。
又特別低息貸款，十
四厘至十五厘。

葉漢

馬不停蹄
爲你服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎

中文電話：
876-6404

ANDY IP

▲近巴士站，室內泳池，上三大房，風景特佳出盤。
▲四十一，又近麵街，四大房，樓下兩房出租，好價。
▲雲四十五街近O.V.A，四大睡房，泳池，磚屋，六十九萬五千。
▲樓上四組柏文，樓下兩鋪位，月入約四千，入新雲東旺區，請快。
▲雲西100X130畝，九年新，工商業樓，年入\$138,000，樓上可改建柏文。

▲北旺地，收入好，更可改建。
▲DUNBAR泰國式餐館，日開三小時，一星期五天，好生意，好利錢。
▲DUNBAR小食館，好利錢，易打理
四萬餘。

▲連物業單車棧鋪，生意好，約廿三萬。

3879 OAK STREET VANCOUVER



蘇 迢 毓

CLIFF TO

住家：421-3430
公司：876-8841

多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

代理商業住宅買賣
免費估價準確迅速
電腦新盤歡迎電詢

- 雲東區域多利夾二十街二房舊屋有五萬押十六厘開價六萬九標準地。
- 雲車卡蘭利房區高尚新屋，樓上三房，千尺，樓下兩房廚廁，開價十六萬。
- 雲東區靚屋，二房有土庫，開價八萬餘
- 東區近京士威靚屋，有土庫開價八萬餘
- 乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園校，巴士，開價八萬九。
- 東區新屋數間，由十五萬至十七萬，標

關聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

★名貴大屋 街, 六睡房, 四浴室, 60X133, 開價四十一萬元。
▲五睡房大屋, 位於5961 ADELAIDE ST. 名貴地區, 三十餘萬元, 另有西區大屋數間, 歡迎查詢。
▲四十一街近細街, 兩睡房, 土庫另兩睡房廚房, 地45X113, 開價十三萬餘。
▲2143 GRAVELEY 二睡房, 庫租出, 八萬九千。
▲1540 SALISBURY, 九萬六千。

實業投資
▲緬街街角四層高磚樓, 樓上卅九組柏文, 面六組商業舖位, 年收十二萬, 減價九十餘萬。
▲雲東區, 十四年新柏文一座卅組, 年收七萬, 開價一百六十萬, 五十萬現款可成交。
▲新建商業樓, 樓下舖位, 樓上四組柏文, 用衆投資。
▲家庭式雜貨店, 每日生意五百, 舖租每月三萬餘元, 開價四萬三千九。
▲中型超級市場, 在雲東區, 有停車場, 短期, 七萬二千元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業, 每年生意近十萬元, 六天營業, 店主經營廿餘年, 志誠休, 開價卅六萬九千元, 樓上有四睡房。
▲大街西餐館生意, 地位好, 舖租平, 開價萬餘。

▲緬街濕仔一間, 設備最佳, 適合夫婦經營, 每日生意四百餘, 只賣二萬九千。何必打工, 每年生意八十萬, 樓上有住, 店主經營卅年, 意圖退休, 好機會。



陳永柏



NORTHBRIDGE REALTY™ 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.
公司電話: 879-6761

PATRICK CHAN **THOMAS C. WONG**
住家電話: 274-1378 住家電話: 254-2567

實業買賣·房屋燕梳·汽車保險·買地建屋·無任歡迎



王震漢

餐館、咖啡室

▲埠邊旺街，栢文區商業旺地。四十位家庭式餐室有停車場，有六年批，生意日營四百餘，價五萬六。
▲東區喜士定街，近沽活百貨公司。九十位餐館，有唐鏡，有啤酒牌，月租十四元。平讓二萬五千。

平價房屋 \$8,900

▲十三街近乃路兩睡房，土庫另，廳房浴，平整好仔屋地，八萬九千。
▲乃路舊車庫，五萬元十二厘按揭，月租已售出八萬五千。
▲烈治文三睡房，首期約二萬，十萬。

九厘二分一%平、靚、抵

比高建業公司特別貢獻，凡買以下建築其之新屋，可獲低息貸款九厘三分一%。
▲二千呎，三睡房，40呎地，烈治文第公路來史提芬遜。十五萬九。
▲一千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧，JACUZZI浴室，GANE RM. 4.5呎地。二十一萬九千。
▲三千二百呎，五睡房，三套半浴室，JACUZZI。酒吧，正副兩條樓梯，樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境幽美豪華設備。5呎地。廿五萬九。
▲三千六百五十呎，五睡房，除以上合單位設備外，更有蒸氣浴室，SAUNA。呎地。二十七萬九。
▲HUDSON & 57th W. AVE. 120呎地，面積一萬一千三百餘呎。祇廿四萬九千。

GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C.

謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971

GARY TSE 或 683-4618



六月新盤

- ▲ PNE 近乃磨華邊新屋兩間，土庫完成，七萬九。
- ▲ 四十六街近域多利足地平正三睡房新屋，十三多尺。
- ▲ 華埠派亞街七七五號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗，九萬餘，可還價。
- ▲ 六〇二號六十一街東六個月新屋，十四厘起。開價十五萬九。
- ▲ 近緬及五十三街六個月新三睡房，土庫有廚房則裝車房十七萬九。
- ▲ 三六一號 KERRIDGE 街則師設計新款個月新屋，兩廳三睡房，四套廁所，防盜設施，熱水暖氣，土庫可出租，全場風景一覽無雙。
- ▲ 本那比六二七二 BRANTFORD ST. 年新屋，面積三百三十百尺，七大睡房豪華大屋。
- ▲ 六五六〇 乃街兩睡房土庫有浴間開價七萬九。
- ▲ 三六八五 WARD ST. 兩廳三睡房，有三萬三千三厘半按揭至八十五年。只開價八萬餘。
- ▲ 東區平價屋多間，由八萬元起，置業投資良機。

餐館果舖商業盤

- ▲ 西區中餐館新裝修一百座位近海濱柏文區右酒牌年做十萬急售。只開價十一萬。
- ▲ 中西餐館百廿二座酒牌在酒店及工業區大興商場七萬餘請即電還價。
- ▲ 砵高隆林旺西餐館，日做二百元，長批，開價四萬元。
- ▲ 本汝比居旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿九萬九。
- ▲ 域多利大東邊菓舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，銷路大，樓上四睡房。



20X
11X200
11X200

陳健鏞

KINSON CHAN

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.

RM. NO. 11A 501 MAIN STREET |
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

公司: 685-1821

住家: 321-2121

▲中環藥舖生意，位京士威旺街，年做卅九萬，潛力未盡，如添置鮮花，生意穩定增加，有長批，僅收七萬八千五百，格調扶夾十二街西，名馳藥店生意，夕師設計，一流裝修，顧客川流不息，六日，時間九至五時半，日做約四百五十，利潤豐厚，有長批，售六萬九千五百，有士庫，地十四街西，一廳兩睡房，乃磨士Triumph，一廳兩睡房，土出完成，柏文地35x12呎，售一十一萬餘，東區港仔一廳兩睡房無土庫卅八萬餘，異埠，一廳三睡房屋兼舖一間收租，地63x33呎，僅售十二萬九千元，抵賣北溫，果菜鮮店連實業，做七日，時間十至六，年做卅四萬，僅售十八萬餘，工商業區西餐館連實業，樓上柏文一間，一商業座位，日做千元，僅售六十多萬，北溫旺街，兩大舖以上層醫生樓，地七千呎，年租八萬，取價八十多萬元，列治文四大舖位Plazza，地二萬五千呎，埠心，六舖位Plazza，紅磚建築，年租九萬，無什費，取價一百一十六萬，高狄林旺街，兩舖位及樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿，有批，售廿九萬，溫市，五舖位Plazza，佔地126x100呎，年租近四萬，無什費，取價三十五萬，本那比五大舖位，實用面積三萬五，地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬，地升梳九三一至七號，四舖位，四年新，水泥磚建築，租滿有批，售卅九萬，乃磨埠，新商業舖，三萬呎地，餐館營業，租客，年租八萬八，無什費，售八十八萬，各別郊東西區房屋均有代售，恕不盡錄

近PNE街高尚房屋，環境幽靜，近學上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房十六萬二千。

上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房，近商業區近展覽會場，交通，學校，僅開價十九，因業主遷移而廉讓。

武利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有地庫33X128，開價十二萬九千九百。

TOWNHOUSE多間，全部新式建築，有二至四睡房，最適合老年人工作之人士居住。

如台端購買全部實業，包括聖華大贈送，有一睡房一間，全土庫，雙車房，地庫128，屬工業地，將來可發展工廠，諸君勿失良機。

近PNE展覽會場，內外裝修出租或出賃，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車位。

象印的京北訪初

● 譯摘南江 德查理(美)

初訪北京的象印

• 譯摘南江 德查理(美) •



對美國人來說，到中國旅行正像訪問一個剛發現的新大陸。我的北京之行正是這樣一次典型的旅遊。

我在紐約登上飛機，二十個小時以後在北京著陸。假如有人說我已是從月球降臨，而那裏的人是從另一個行星上來的，這可能也會使人相信。那裏人羣如海，男女多穿著不合身的灰黑色或藍色的服裝。主要的大道上，自行車的洪流在一致步調中前進。

初步的印象似乎是沮喪的，當進入人羣時，就能感到在那並非彩色的外衣裏，他們有個溫暖而友好的心裏，雖然這種招呼一聲「哈囉」——這相互之間唯一能懂的話言。

站穩在長城之上，領會這巨大工程的深長意義，使人感到用雙手和鐵鉤，手推車建造起來的這一巨大建築物，能把埃及的金字塔堪擬比作一個玩具。這很可能是唯一能從太空辨認出來的人造物體。

遠在發現美洲大陸之前，安葬十三位皇帝的明陵，就已留下他們具有高度手工藝的大量寶物。據說，營造這個皇陵花費了能養活六百萬人一年的代價。進入陵地的通道，過去除皇帝隨從外，其他人禁止通行。現在除皇帝陵外，步行走着，真是一件快事。那些大於原

話小狗賞玩國中

形的詭譎式的石獅野獸，還有看來酷似國際象棋子的巨獸，可以隨便拍馬。

中國手工藝人的技巧還不會失傳。

很多古老的珍品在故宮裏陳列着，但現代的手工藝工人正在生產優美的工藝品，在手工藝商店和北京王府井大街上的商店裏都可以買到這種工藝品。在頤和園裏，學習英語的學生們在等待外國遊客，主動跟你練習交談。

中國在北京狗、沙皮狗、拉薩大、熊獅大等玩賞狗，在世界上狗市場上很受歡迎。剛滿月的純白北京狗，每條三百五十元，雄的每條二百五十元（批發價）。沙皮狗價格更便宜。

世界市場上銷售的這些中國玩賞狗，主要是台灣、新加坡提供的，其中北京狗百分之九十五來自台灣。

北京狗又名叭兒狗，體型小，長了一對獨鼻子，眼睛微斜，四條腿短而堅，走起路來搖搖擺擺，逗人喜愛。牠的祖先原是中國宮廷內皇后嬪妃們玩賞之物。

清朝時代，北京狗禁止流入民間。直到清末亂世，才有官員私自携出宮外帶到八國聯軍侵華時，英國兵把牠帶到不列顛島，受到英國上流社會養狗迷的珍視。從此，北京狗一批批飛往過海，運回英國。

沙皮狗原產廣東省，是世界上稀罕的大種之一。牠全身密佈短而刺人的毛。這種狗會看家，狩獵，也有人將牠們當鬥犬。

“人敵號頭”的濟經國美

白雲飛渡

列根政府一直把通貨膨脹當作美國經濟的頭號「敵人」。採取強硬的緊縮政策，抽緊銀根，抬高利率。現在，通貨膨脹是被暫時抑制且下降了，但失業率却上升了四十多年來的高峯，使經濟衰退難以走出谷底。因此，有此一說：列根政府是否應該掉轉矛頭，把「失業」當作美國經濟的頭號「敵人」呢？

據美國勞工部最新公佈的資料顯示，今年四月份，美國失業和半失業人數接近二十萬人；失業率達百分之九點四，創下了第二次世界大戰後，四十年來的最高紀錄。這給去年來一直未能擺脫衰退的美國經濟，投下了濃厚的陰影。一些美國經濟學家預測，失業率還會增加，在今年可能突破百分之十；工失業率將將影到明年。這就使人們對白宮的「經濟復興計劃」大表憂慮。年初初出現回升的樂觀見解，現在已轉為悲觀。

通貨膨脹問題，美國的官方預測，一直存在着分歧。時候宜降，復甦之勢將減弱，並在七月一日起實施減經濟將會全面繁榮。而有要企業家認為的企業業員回升將是微弱的。不同則認為，復之說，言

過早，根據四月份的失業統計表，美國經濟目前還沒有回升的跡象。

官方的預測，顯然過於樂觀。他們的主要根據是，近幾個月美國的通貨膨脹率有所下降。因而據此宣稱，這證明政府的經濟政策是成功的，將使美國擺脫脫經濟困境。但是，這種說法是片面的，通貨膨脹有所下降，利率卻仍然很高，說明好轉只是暫時性的。而且列根政府的這一「成就」，是以延長衰退和大量增加失業為代價來換取的。事實上，用以證明美國經濟衰退繼續深化，復甦尚無明顯迹象的例子，却俯拾皆是。如：今年頭三個月裏，平均每個星期失業人數紀錄。今年第一季度，美國五十大公司的利潤比去年同期下降了百分之十一（另據「華爾街日報」的調查報告，美國五百七十九家公司今年首季利潤合計比去年同期下降了百分之十七。而由於政府大砍預算開支，過去為幾十萬人就業提供財政支持的「全面就業和訓練法令」基本停止推行。）

上述事實表明，踏入八一年以來，美國企業利潤的下降，企業破產增加，導致失業人數的驟增。並因此引起了連鎖反應。首先是稅收減少，財政赤字擴大。觀察家說，一般而言，失業率每上升一個百分點，將可使美國的財政赤字一年增加二百五十個億美元。據此，因政府的預算中出現巨大的赤字，它就要大量發行債券，這就難以使目前處於高位的利率下降了。而這連串連鎖反應的結果，便必是延緩美國經濟的復甦，同時亦使美國國內外股票和金融行情也深受它的影響。

HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色浴具，原價 \$ 510，現售 \$ 299.50
 CRANE 水廁，多種彩色，原價 \$ 178.50
 現售 \$ 99.50
 不調轉水升，原價 \$ 146，現售 \$ 89.50
 多種顏色浴缸半價出售。
 不同顏色掛牆式洗面盆 \$ 32.50
 另有各種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
 其他水暖用品最少減價兩成。

212 E. 17th Ave.
 4747 Commercial Drive 879-5301 255-8244

水喉漏水
專門修理及安裝，
價格相宜。請電：
四三七—四四九六

麥秋油漆土木工
PAINTING & DECORATION
尾舖內外。油漆裝修。
土庫間格。各式隔牆。
從業悠久。頗著信用。
下午六時后
電話：二五五一八七三三

忠誠裝修
吳先生
電話 255-3301
430-5061
內外陽籬土承
台芭庫建
油車水間新
漆房潤格屋

朱氏裝
電話：433-9

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程
------	------	------	------

另有長期合

修欄河
84
免費估價
樓梯扶手
鐵器工程
上門燒鉗
免費估價
電話 438

開 承 造

請電：二五五一四一五
二五四一八二

價錢特平・工作快

專門起新屋
圖則任君選

中西建築師
手工最上乘

代理買賣一切地產
物業，免費估價。

或687-7711 或687-7711 (24小時)

公司: 736-3831
住家: 733-4736

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

(Jim Fong)

馮 沾

房屋

▲本拿比, 4289 HALLEY ST. 三房, 油庫, 土庫完成, 地66X122, 保養一流, 平價出賣。
▲東區三房及土庫 TOWNHOUSE 八萬。
▲西區 6730 OAK ST. 五房, 大廳, 土庫完成, 雙車房, 二十多萬。
▲西區 SHAUGHNESSY 六房, 三廳四廁浴室, 地100X140, 美麗花園, 十七萬。

▲西區 OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房, 三層華麗大屋, 地66X116, 三十多萬。

房屋

▲西區 7790 CAMBIE ST. 雙邊房, 每邊四房及土庫完成, 地72X111, 全部租出。
▲東區上下房, 846 E 16 AVENUE, 三車收入, 價相宜。

商業樓

▲西溫哥華興旺地區, 一年新磚樓, 二千九百尺, 地下停車場, 特別為餐館設計建築, 特優急售。

▲舖街八年新磚樓, 專做唐餐生意, 酒吧, 座位一百四十個, 最好增加茶市, 生意及物業二十多萬。
▲東區兩個舖位, 無雜費, 二十七萬五千。
▲八年新磚樓, 兩舖位及西組柏文, 四十多萬。

柏文樓

▲東區十一年五十六組, 年收二十五萬多, 首期低, 銀期供業主, 一百九十九萬。
▲本拿比十二年全部翻新, 保養一流, 八十三組, 收入高, 近商場及交通方便, 三百三十萬。

▲西區 WESTEND 地王, 二十一組, 按揭十二萬。
▲北本拿比十二年, 四十一組, 一百九十八萬。
▲東區二十年, 四十五組石屎大廈, 內部完, 全翻新, 收入高, 一百八十九萬。

生意

▲西溫哥華唐餐生意, 地區高尚, 四百柏文林立, 座位一百四十個, 現代化廚房, 最好做茶市及上海餐, 平價出賣。

▲東區西人雜貨生意, 大部份賣鮮花, 利錢高, 日做八百五十, 八萬九千。

▲西區咖啡店, 座位七十八個, 日做五百, 六萬多。

▲大型西人雜貨市場, 獨一無二, 無競爭, 日做一千五百, 單買生意九萬九千, 或實業及生意, 五十七萬。(另有銀行租客每年收兩萬元, 按揭\$260,000. 十二萬)

特價急賣

①全新石屎樓, 有一房及兩房, 建築一流, 有爐頭, 洗滌機, 雪櫃等, 224 B. 12 AVE (近橋街), 交通方便去唐人街, 一房六萬九千, 首期一萬九千, 按揭五萬元供業主十三厘, 每個月供\$513.00, 兩房七萬九千, 首期二萬九千, 五萬元供業主十三厘, 按揭五萬二千, 十四厘息, 七萬多。
②近唐人街五年新一組柏文, 兩房, 按揭五萬二千, 十四厘息, 七萬多。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

RICK WONG

黃春仁

住家: 255-2262

急賣

- ▲開價八萬九, 三層舊屋, 仔屋地, 三浴室, 四間睡房, 十四街夾非沙。
- ▲溫哥華東二街, 三房一廳, 土庫完成兩房一廳, 現收租七百五, 實價八萬二千。業主可借一萬元免利息。
- ▲本拿比豪華大屋, 500X120, 每層二千尺, 熱水爐, 街磚地面, 建築師面臨破產, 特價出售。
- ▲雲島, 生意連實業, 兩舖位, 四組柏文及餐館, 共取價十五萬五千。
- ▲溫市東區, 商業地 66X120, 一過空地, 一過有建築物樓上柏文樓下果園, 地及建築物可分開出售。
- ▲三十三尺地段, 一房一廳, 七萬四千九。
- ▲五房一廳, 三十三近城多利, 全部新裝修, 一萬九。
- ▲APITAL HILL, 紅石面, 1100呎屋兩間, 風景優美。
- ▲星明二點至四點開放 4436 OXFORD, 6N GLENDE AVE N. B.B.Y.
- ▲唐人街九組柏文出售, 月收超過二千, 樓下位, 十九萬九。
- ▲雲東三十二年屋, 超過一千二百尺, 好風景, 開價十一萬七, 36X122。
- ▲三十年, 土庫完成, 八百多尺近 PNE 十萬零九。
- ▲五十二近城多利, 三房二廳, 八萬九。
- ▲兩房一廳, 八街夾田馬梳, 柏文地, 七萬九千九。
- ▲兩房一廳, 土庫完成, 近 PNE, 九萬九千九, 33X140。
- ▲華埠東區乃磨夾二十七街, 二十五年, 三十五年, 二房一廳, 土庫完成。
- ▲華埠東區, 四年新屋, 地區好, 風景優美。
- ▲華埠東區, 近 PNE, 樓上樓下, 兩房一廳, 九萬五, 有四萬十四厘息按揭。
- ▲本拿比千七百尺, 豪華新屋十五萬五, 可供十萬元十五厘息給業主。
- ▲本拿比新區, DEER LAKE 有一塊地, 55X120 價錢相宜。
- ▲北本拿比牛飲地, 泳池, 網球場豪華大屋, 二十萬九。
- ▲未完成本拿比 DEER LAKE 八睡房新屋, 77X100, 建築師破產大平賣。

- ▲本拿比, 二十年餘新屋數間, 地大, 三房一廳, 地區適中, 由十萬至十二萬。
- ▲溫哥華, 三年新屋, 土庫完成, 近二十六街夾 SOLCAN, 價錢相宜。
- ▲溫哥華東二十街, 地 45X110, 三十五年, 兩房一廳, 有土庫, 九萬九。
- ▲溫哥華兩房一廳柏文, 只售六萬六千。
- ▲溫哥華商業樓宇旺地, 現月收租近三千元, 價錢相宜。
- ▲柏文兩房一廳, 有風景, 開價七萬五千。
- ▲掉仔避署新屋, 近湖, 只售六萬五千。
- ▲CAPITAL HILL, 風景好的起屋地兩幢, 價錢相宜。
- ▲烈治文山, 接近新區, 有一幅 80X141, 可劃兩幢, 交通方便, 接近市區, 價錢相宜。
- ▲東廿二街, 近巴士站及五分舖可到唐人街, 一屋有三間, 現收租九百, 低價出售。
- ▲上下好屋, 近十四街東, 只售十萬零九千。
- ▲十二年上下好屋, 八街東, 每月收租過九百。
- ▲一房一廳柏文或二房一廳, 七街東價錢相宜。
- ▲CAPITAL HILL 兩幢住屋地, 好風景, 環境優美。

代理賣屋。免費估價

鐘天賜 876-4575
 (-)逢星期日：三至五時開放：
 60 E. 17th AVE.
 一個街口到緬街，三房一廳，
 33x120 呎屋地新式浴廁及廚
 房，土庫兩房一廳，廚廁具全，
 每月收租三百七十元，有得住有
 租收，取價 \$99,000。

△八十二組三層式柏文，十三年新
 位於盤尼比區近京士威，佔地
 五萬五千呎，平均每單位取價
 僅三萬九千多元，可接充一百六
 十萬銀期十二厘，投資好機會。

(-)西區地商主 DENMAN 夾 ROBSON
 街角商業樓：樓上八單位柏文，
 樓下四間舖，舖面六十二呎，
 取價八十二萬元。

雷廣庭 926-9771
 △北雲埠一年新屋，每邊三睡房
 客廳餐廳，三套浴室，全部地磚
 ，月入一千八百元，開價二十三
 萬，歡迎以舊交換。

伍澤森 327-7842
 (-)華麗新屋，一四〇〇平方呎，
 熱水暖氣，只開價十六萬九千
 元，接受合理還價，週末二至
 四時開放，地址：1449 -
 RENFREW ST.
 (-)一六〇第廿一街西·高尚地區
 一廳三睡房，土庫另有姻親
 聯房，平賣十萬零九千元。
 △華麗新屋一四零零平方呎，熱水
 暖氣只開價十六萬九千元，接受
 合理還價，週末二至四時開放，
 1449 RENFREW ST.
 △2503 FRANKLIN 東區近乃磨
 街，全部翻新屋，一廳三睡房，
 土庫有一廳二睡房，一萬九千。
 △新屋減價急賣，正層三睡房，千
 三餘呎，33x150 地，現只開
 價十四萬九，勿失良機。
 △雲市東區，半年新靚屋，標準地
 段，正層千三呎，有三睡房，另
 土庫完成，可幫你供屋。
 △另有廉價屋出售，請電垂詢。

徐松齡 263-9854
 △煤氣銀珠寶店生意佳，白人店主
 經營多年，現退休急賣，叫價十
 多萬元，生意連貨及生財工具。
 △西區靚屋，環境優美，近學校商
 場，交通方便，四睡房，土庫完
 成，地 60x122 呎，取價卅餘萬
 △西區中餐館，外賣兼食堂，裝飾
 幽雅，四十座位，店主離埠，開
 價四萬二千五百。

**Success in
Autoplan**
 'SUCCESS IN INSURANCE'
 BETTER RATES, BETTER SERVICE



ALEX T. L. YUEN 阮廷華
 254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑
 衆服務。阮君畢業於卑詩大學，
 居本市多年，對本地地產情況熟
 悉，各僑胞如有房屋買賣委託。
 阮君自當竭誠服務。

△雲東區，三睡房屋，千餘呎，標
 準地，十一萬九。
 △東廿一街，八年新靚屋三睡房土
 庫完成，十五萬餘，有價讓。
 △炸魚快餐外賣店生意，二萬五。
 △市內煤氣鎮服裝精品店生意，租
 批長，取價四萬九千元。
 △3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大
 屋 50x109 地，月入八百元。
 取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.
 REAL ESTATE and INSURANCE
 145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險

中銀

我們的商業燕梳保險最平
 平過人服務好
 勿遲疑快快來
 保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五
 九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業燕梳
 有限公司

Philip Wong 黃英立

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

住家屋

▲華北兩層高住家屋，可住兩伙人，存屋地，可再充銀四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價讓。

▲西區四十四街六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

▲雲東區 6376 FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房廁所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五百元，年息十四厘七五，減價十二萬七千元，請速價，認真抵買，機會莫失。

▲梳梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，此區有林區一年新屋，居住面似一千八百平方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬九。

▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有輪大發展機會，取價六十五萬九千元。

▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬九千元。

餐館生意

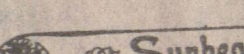
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另設天天來座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，倘有很大發展機會，開價二十四萬九。

100

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506



中英洗地毯

新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即可用、
不退色、不縮水、不
變樣、保證滿意。假日晚
上照常服務，特價優待
僑胞。各廳走地庫只收36.95
餐廳另加12元。晚間電話
253-0982 251-1684

AUTO

- * Speed Controls
- * Alarm Systems
- * Check Computers
- * Accessories
- * Replacement Parts

Factory Like A
R.V.A.
Service Specialists F
Au

平靚又快 歡迎垂
菲林沖晒 九折優
護照快相 即影即
結婚喜照 禮服免
送禮紀念 歷久恆
彩色亮碟 最佳恆

新邊麵飽
新 鮮
味 美

藝術靚相
世 代 流 傳

VISA

明
中

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂漏瀝

免費估價
請電：
325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大工程
思想爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三

余景輝會計師樓

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諸商。

地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時
星期六十二時至四時
電話：663-4406

Harry James Agencies Ltd.
 Insurance and Real Estate
 Main St., 684-1377

搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
 電：43714942

汽車保險、房屋樓宇
 商業等各項熱統

代理人

公平妥當
 專人指導

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電
 明仔：274-7918

ANANDA FLORIST
 28 CANADA WAY
 (科仕蘭墓園側)
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 電話：298-0522
 加拿大花舖
 花花世界
 色樣美觀
 花王蘇金主理

LISIA FLORIST
 3903 KNIGHT ST., VAN. B.C.
 Bus.: 872-4122
 Res.: 434-1422
 片打街東
 一二一號
 雲生

政府合法律照等
 裝置或修理煤氣等
 一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
 959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
 Phone: 876-2057 876-6872

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

香港文匯報(美洲航空版)
擴大徵求長期訂戶:
三個月:美金十八元。(郵費另計)
六個月:美金三十二元。
一年:美金六十元。
逢星期四抵埠,
歡迎訂閱!

國信有限公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到大幫
海林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭牛開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭馬蹄
自製菜材海狗鞭酒
▲零沽批發,無任歡迎

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器總代理
藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

利昌海產公司

電話: 六六九一六六〇
片打街東 260 號

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



水電暖氣工程
專門安裝,修理,水喉電火,
暖氣工程,價錢相宜。
電話: 288-8624 張

D.K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道

電: 270-4489
299-8056 (晚上六時後)

佳記

專門裝置及修理
水喉,電燈工
程,取價相宜。
電話: 254-6523

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹
中國油粘米

每包 (白布袋) 25 公斤
即是 55 磅
每包 25 公斤 (55 磅)
特價只售 1955 每磅米 38C

介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

永興裝修公司
油漆,木工,土庫間
大電水油
小器喉漆
工程,無任
平,快,靚
電話: 八七四一八四六三

駛駕舒適

值得信賴

受人喜愛

歡迎試車

本田汽車係加拿大
銷量最佳之入口車

- 有型有款
- 舒適大方
- 性能優良
- 堅固耐用
- 價錢相宜

本田汽車



請光臨 *Clarke Simpkins* HONDA
試車及參觀選購
You'll love your
Clarke Simpkins Honda. HONDA LOVE IT!
Clarke Simpkins
2390 Burrard St. at 8th Ave., Vancouver (604) 736-2821

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

由今天起瓷器
碗碟廚房用具,
一律九折。

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六:話電

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
粉葛 馬蹄
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
檳榔芋
紅芽芋
白果 冬瓜

司公限有興泰

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

司公限有隆華

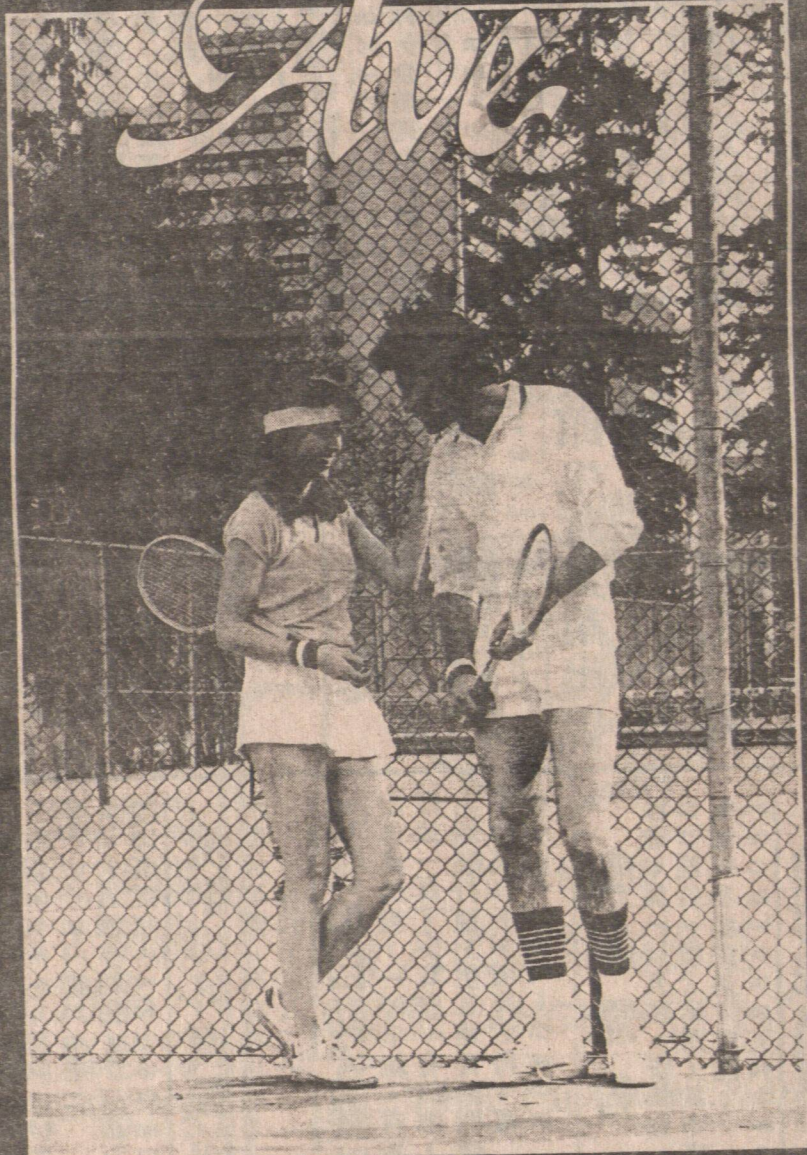
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.

電話: 255-6010 255-6571 255-6572

專營
飛馬牌各類廚酒
唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各類味精 一應俱全
總代理
香港新華海產有限公司
嘉新冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
各類魚類
各類海鮮
龍標參: 高級燕窩
信字參: 各類魚翅
燕窩球

Park Ave



在我們公園大樓居住
比任何地方更舒適方便

在我們的公園大樓,合營公寓居住,為當哥卑居住最舒適的地方。環境優美,交通方便。有文娛康樂設施,健身中心,適合游泳桑拿,可在暖水池中沐浴,或打網球遊戲。在運動室內作各種健身活動。土庫亦設有健身俱樂部。大廳便利各人身心歡暢,或與友談心氣氛愉快良好。任閣下自願自發活動亦很多。空氣新鮮,附近是美麗的中央公園,有二百多英畝以上戶外活動場地。健步跑,打網球,紫雲,擊球。使閣下生活更多姿多采,更覺愉快。

一、二或三睡房合營公寓房屋,栢文及廂房屋。

現款交易特別優待

或四份一首期,三年利率十三又八份七厘分期
買賣辦事處電話: 437-9111

開放時間: 星期一至五中午至下午八時
週末中午至下午六時
位於得彼遜街夾美活街



當心藥物致癌

道之生養

我們日常使用的許多化學藥物，都有致癌作用。許多西藥，也是人工合成的化學物質，也有致癌作用。如果長期服用，多服，亦有致癌作用。這是醫學專家近年來調查統計研究所得出的結論。

人們常自行購買服用的西藥，通常含有阿司匹靈、布洛芬、非那西汀或水楊酸等成分。這些成分，雖然一般不會直接引起癌症，但如果長期服用，則可能間接引起癌症。例如，阿司匹靈長期服用，可能引起胃癌。布洛芬長期服用，可能引起肝癌。非那西汀長期服用，可能引起肺癌。水楊酸長期服用，可能引起乳腺癌。

此外，一些止痛藥，如嗎啡、可卡因、海洛英等，也有致癌作用。這些藥物，通常會引起身體的免疫系統受損，從而增加患癌症的風險。

除了藥物之外，一些化學物質，如石棉、鉛、汞、砷等，也有致癌作用。這些物質，通常會通過呼吸、食入或皮膚接觸進入人體，從而引起癌症。

為了減少患癌症的風險，我們應該注意以下幾點：

- 1. 避免長期服用藥物。如果必須服用藥物，應該在醫生的指導下服用，並定期檢查身體。
- 2. 避免接觸化學物質。如果必須接觸化學物質，應該採取適當的防護措施，如戴手套、戴口罩等。
- 3. 保持健康的生活方式。包括均衡飲食、適量運動、戒煙、限酒等。

談談濕疹



濕疹的症狀

濕疹，是一種常見的皮膚病，其症狀包括皮膚紅腫、瘙癢、起小水泡等。濕疹的發生，通常是由於皮膚的免疫系統受損，從而引起炎症反應。

濕疹的發生，通常是由於以下幾種原因：

- 1. 遺傳因素。如果家族中有患濕疹的人，那麼患濕疹的風險會增加。
- 2. 環境因素。如空氣污染、過敏原等，都可能引起濕疹。
- 3. 皮膚屏障受損。如過度清潔、使用刺激性化妝品等，都可能損壞皮膚屏障，從而引起濕疹。

為了治療濕疹，我們應該注意以下幾點：

- 1. 避免接觸過敏原。如果知道對某種物質過敏，應該避免接觸該物質。
- 2. 保持皮膚的清潔和濕潤。使用溫和的洗滌劑，並塗抹潤膚霜。
- 3. 避免瘙癢。如果感到瘙癢，應該輕輕拍打皮膚，而不是抓癢。

始開的草藥用使

藥醫

人類利用草藥治病，已有悠久的歷史。草藥，是指那些具有藥用價值的植物。草藥的利用，通常是由於草藥中含有一些具有藥效的化學成分。

草藥的利用，通常是由於以下幾種原因：

- 1. 草藥中含有一些具有藥效的化學成分。如阿司匹靈、嗎啡、可卡因等。
- 2. 草藥中含有一些具有藥效的酶。如消化酶、蛋白酶等。
- 3. 草藥中含有一些具有藥效的維生素。如維生素A、維生素C等。

為了利用草藥治病，我們應該注意以下幾點：

- 1. 選擇優質的草藥。草藥的質量，直接影響到藥效。
- 2. 正確的使用方法。草藥的用法，通常會因藥材而異。
- 3. 避免副作用。草藥雖然具有藥效，但也可能引起副作用。

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

私家車及貨車租賃
馮紹祈主理
A Better RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣
忠誠服務 按裝修理 保養工程
地址：四二〇一八〇五
電話：二二二八二八

陳氏水電木工程
Chan's Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承接新屋 土庫開闢
園路屋宇 水電工程
水電工程 價錢公道
工作妥當

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：684-8921

唐記
承接
土庫開闢內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

明德託兒所
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或補貼及接受本
所補助。負責接送幼童及午餐
所址：530 Victoria Ave. Van.
715 Victoria Ave. Van.
電話：二二五、四二二

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基 (JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B.C.

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

Ken Fung Michael Chau May Lai
住家：294-4009 住家：876-8434 住家：254-5501

以上三位教車師傅，已獲明香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，並獲頒發執照。聯組組嘉華駕駛學校，經驗豐富，誠為僑胞服務。每小時收費22元或六小時課程130元。免費指導交通指標常備。

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

晚飯小菜 服務週到
七天營業 (例假休息)

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 維多利亞街57街
電話：324-3645

經驗豐富 師資優良 收費公道 免費接送 專人教導 考取筆試

教師唐達良：253-3825

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：城多利街5869號
電話：321-3722

全權 130元
師資優良 收費公道 免費接送 專人教導 考取筆試

校長：方勵強夫人 黃伯成：254-2519
電話：298-4623 岑衛富：922-2203

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings St. Van. (近唐人街)
電話：321-3371曹先生或 253-1938 (24 Hr.)

特價全權 \$125

本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇，法速成，歡迎補修租車考牌，為方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補修及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授土牌。歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：879-4213
校址：3633 維多利亞街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全權 \$130
吳先生 872-8717
假期照常服務

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補修 免費接送 專人教導 考取筆試

收費最平每小時 \$20
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯慶 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 維多利亞街廿二街
電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及土牌，歡迎補修及來電查詢，假日照常服務。

校長：楊友權 高薪聘請男女教師，無經驗均可 全權120元

城市駕駛學校
City Driving School
4484 維多利亞街廿九街
電話：325-8387, 874-4544, 872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：士巴丹拿2121號207室
電話：434-6441

收費公道 歡迎補修 各級筆試 耐心教導 師資優良

岑先生：435-1976 日電 黃潤賓：327-6446 (SAM)
夜話 (WAYNE) 681-0430

哥林比亞學院
COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程
○可修高中第十一年及十二年
○亦可修大學一年級課程
○政府註冊可轉給其他大學承認
○四個月至一年期，另有兩
○七月八月一次
○九月十月一次
○十二月一次

請洽 袁麗君教師
電話：七三三九一五一

書院招生
DORSET HOUSE COLLEGE
1531 West 15th Avenue
Vancouver, B.C.
PH: 732-1282

○暑期英文速成班一月及七月開課
○專為東南亞學生簡化英文困難，採用最新教學方法。
○同時可以修一科CREDIT COURSE
○本校每年九月、一月、五月及七月開課，收十、十一、十二班及英文速成班。
○專人協助有關學生VISA手續。

學
男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選擇

祝君康健

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

本公司係華埠總代理 SONY 名廠音響...器材，電視機，錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平。歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。

SONY
SONY OF CANADA LTD.

宜 豐

大補湯、茯苓肉包、豆蔻蝦餅等。十大補湯早上供白粥，用雞、鴨、肚、肘、墨魚加上熟地等十種中藥燉製而成。中餐以湯菜為主。最受顧客歡迎的有：母雞、烏草鴨子、杜仲炒腰花、人參湯和營養雞鮑等。晚飯供應用中藥燉製的肉炒飯和食餚。有的顧客還特地買了帶回家佐餐。喜歡喝酒的可以下坐來要上一杯飯店泡製的人參枸杞酒。

飯店供應一百七十個品種，分為飲料、冷盤、小吃、菜餚、糕點五大類。經常輪流供應的有三十來個品種，對那些不常應市的品種可以預訂。

許多中藥以後有苦味，和肉、魚、蔬菜一起做成菜以後，難吃或難聞的味道消失了。例如，黃連味苦，顏色深黃，有殺菌消炎功效，但經配製後，顏色黃而無苦。這是和中國治病的原则店出售的藥膳菜的份量並不大。這是和中國治病的原则則一致的。

利生

家長見。

據雷允上的負責人介紹，雷允上每天接納飲片配方約有一千多帖。藥店還增開了方便顧客和為病家服務的項目。曾經有過這樣的佳話：據說，有一次，一個小姑娘去買藥，說家裏有人婆打了敗，發燒至三十九度，因大人都外出工作，無法送醫院。藥店的一位藥師聞言後立刻跟隨小姑娘病人家探望，明知老人並非跌傷，而是患有高血壓病，此時面色紅紅，高燒頭昏，神志不清。藥師立即請高血壓病人為老人診斷，根據病情開了藥方；囑咐小姑娘娘去配藥，煎了給老人吃。老人服藥後病情好轉。第二天，老人的兒子、媳婦特地到店致謝。

由於雷允上藥店馳名海外，慕名前去的華僑和外籍人士母天絡絕不絕。一些外國馳名海外的團員因行程短促，店員們常應要求攜帶藥品上賓館服務。

蘇格蘭以北的歐特蘭和奧凱特羣島，是世界上最小的歐特蘭馬的故鄉。這種馬馬背身長最多只有米，最矮的僅六十五厘米。

歐特蘭馬因為是在嚴酷的野生環境中長大的，所以牠們的體形雖小，但氣力却大，耐力也大。根據有關記載，一八二〇年時，有一個體重八十五公斤的騎士，騎着一隻只有九十厘米高的歐特蘭馬公馬，在一天內口氣急馳了六十五公里。此外，在一些動物園裏，還可看見歐特蘭馬拉，着乘騎兒童的拖車，連轉幾個小時，來回不停地奔跑着，娛樂那些孩子。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

名厨烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

地點假卅七街夾溫街溫德新公園舉行 雲盛大慶祝父親節

【溫哥華訊】六月二十日星期日父親節，溫哥華卅七街夾溫街溫德新公園舉行盛大慶祝父親節活動，並由溫哥華市議會頒發父親節勳章，以表彰對社會有貢獻的父親。

該項活動由溫哥華市議會、溫哥華華人社區中心、溫哥華華裔耆老協會、溫哥華華裔婦女會、溫哥華華裔青年會、溫哥華華裔學生會、溫哥華華裔專業人士協會、溫哥華華裔服務中心等團體聯合主辦。

活動內容包括：父親節勳章頒發儀式、父親節聯歡會、父親節茶會、父親節義賣會、父親節抽獎等。

勳章頒發儀式由溫哥華市長主持，並邀請多位父親代表參加。市長在致辭時表示，父親是家庭的支柱，對社會有巨大的貢獻，希望社會能更加尊重父親，並為父親提供更多的支持。

聯歡會則在溫德新公園舉行，現場有精彩的歌舞表演、遊戲競賽等，氣氛熱鬧。此外，還設有父親節茶會和義賣會，所得款項將撥作溫哥華華裔耆老協會的經費。

振華聲樂社舉辦 葉麗儀小姐演唱會

【溫哥華訊】振華聲樂社為慶祝該社成立十週年，特舉辦葉麗儀小姐演唱會。演唱會將於六月二十日（星期日）晚上八時，在溫哥華大戲院舉行。

葉麗儀小姐是當前的流行歌星，她的演唱風格獨特，深受聽眾喜愛。此次演唱會將由振華聲樂社全體成員伴奏，並邀請多位嘉賓參加。

演唱會的門票分為三種：成人票二十五元，學生票十五元，兒童票十元。門票可於六月十五日以前向振華聲樂社訂購。

加國本田汽車公司 在列治文興建貨倉

【溫哥華訊】加拿大本田汽車公司宣佈，該公司在列治文興建一座新的貨倉，以擴大其在卑詩省的業務範圍。

該貨倉位於列治文市中心的工業區，佔地約五萬平方呎。貨倉的興建將為該公司提供更多的存貨空間，並提高其物流效率。

加國本田汽車公司是日本本田汽車公司在加拿大的子公司，主要經營本田汽車的進口和銷售業務。該公司在卑詩省擁有廣泛的客戶群，並計劃在未來進一步擴大其市場佔有率。

卑詩鐵路貨運減少 卑詩鐵路貨運減少

【溫哥華訊】卑詩鐵路公司宣佈，該公司上月份貨運量減少，主要是由於木材和礦產貨物的減少。

根據卑詩鐵路公司的數據，上月份該公司的貨運量比去年同期減少了百分之十。其中，木材貨物的減少是主要原因，其次是礦產貨物。

卑詩鐵路公司表示，貨運量的減少主要是由於卑詩省的木材業和礦業生產量下降所致。該公司預計，未來幾個月內，貨運量仍將維持在較低水平。

全加廿萬學童 就讀私立學校

【溫哥華訊】根據加拿大統計局公佈的數據，全加共有約二十萬名學童就讀私立學校，比十年前增加了百分之五十。

統計局指出，私立學校的興起主要是由於家長對教育質量的要求提高，以及對宗教教育的重視。此外，一些家長也選擇私立學校，因為其教學方法更為靈活，且能提供更多樣化的課程。

然而，私立學校的興起也引起了一些爭議。有人認為，私立學校的收費較高，可能導致教育資源的不公平分配。也有人認為，私立學校的興起有利於促進教育競爭，提高教學質量。

麥堅斯醫院將關閉 即改為救急站服務

【溫哥華訊】卑詩省政府宣佈，將關閉位於溫哥華市中心的麥堅斯醫院，並將其改為救急站服務。

麥堅斯醫院是溫哥華市的一家大型綜合醫院，擁有超過一千張病床。該醫院的關閉是卑詩省政府醫療改革計劃的一部分，旨在提高醫療資源的利用效率，並為市民提供更優質的醫療服務。

省政府表示，關閉麥堅斯醫院後，其救急站服務將由溫哥華總醫院接管。此外，省政府還計劃在溫哥華市中心興建新的醫療中心，以滿足市民對醫療服務的需求。

致力爭取保障民權 加拿大民權委員會歡迎各界入會

【溫哥華訊】加拿大民權委員會致力於保障公民的民權，並歡迎各界人士加入該委員會。

該委員會的主要職責是監督政府的行為，確保其符合憲法和法律的要求。此外，該委員會還負責受理公民的投訴，並對其進行調查和處理。

委員會表示，保障民權是每個公民的權利，也是政府的責任。通過加入該委員會，公民可以更加有效地監督政府，並維護自己的合法權益。

卡城華僑音樂社 廿週年紀念晚會

【溫哥華訊】卡城華僑音樂社為慶祝該社成立二十週年，特舉辦紀念晚會。晚會將於六月二十日（星期日）晚上八時，在溫哥華大戲院舉行。

該音樂社成立於一九六二年，是溫哥華華人社區的一個重要文化團體。多年來，該社一直致力於推廣華裔音樂文化，並為華裔青年提供音樂培訓和演出機會。

此次紀念晚會將由該社全體成員表演，並邀請多位嘉賓參加。晚會的門票分為三種：成人票二十五元，學生票十五元，兒童票十元。門票可於六月十五日以前向該社訂購。

卑詩省節省開支影響 巴士服務將不擴充

【溫哥華訊】卑詩省政府宣佈，由於節省開支，卑詩省的巴士服務將不會擴充。

省政府表示，由於財政預算緊縮，巴士服務的開支將受到限制。因此，政府決定不再增加巴士線的數量或班次，以確保現有服務的質量。

然而，一些巴士公司對此表示不滿。他們認為，政府應該增加對巴士服務的資助，以確保市民能夠獲得便捷、可靠的公共交通服務。此外，他們還擔心，政府節省開支的做法可能會影響到巴士司機的工資和福利。

卑詩省長發表談話 卑詩省長發表談話

【溫哥華訊】卑詩省長在日前發表談話，表示卑詩省政府將致力於改善民生，並加強與聯邦政府的合作。

省長表示，卑詩省政府將繼續致力於改善教育、醫療和社會福利等領域的服務。此外，政府還將加強與聯邦政府的合作，以確保卑詩省的利益得到充分保障。

省長還表示，卑詩省政府將致力於促進經濟發展，並創造就業機會。政府將通過支持中小企業發展、吸引投資等方式，推動卑詩省的經濟增長。

列治文區區議會 耆英中心活動繁多

【溫哥華訊】列治文區區議會宣佈，該區將舉辦多項耆英中心活動，以豐富老年人的生活。

這些活動包括：耆英中心講座、耆英中心旅遊、耆英中心茶會等。此外，區議會還將為老年人提供各種服務，如交通服務、餐食服務等。

區議會表示，舉辦這些活動的目的是為了提高老年人的生活質量，並促進他們之間的交流與合作。區議會還歡迎老年人積極參與這些活動，並為社區的發展貢獻力量。

省府節省公共開支 教育系學生受影響

【溫哥華訊】卑詩省政府宣佈，將節省公共開支，這將對教育系學生產生影響。

省政府表示，由於財政預算緊縮，教育系的開支將受到限制。這可能導致教育系學生的學費增加，或者影響到教育系的教學質量。

然而，一些教育系學生對此表示不滿。他們認為，政府應該增加對教育系的資助，以確保學生能夠獲得優質的教育。此外，他們還擔心，政府節省開支的做法可能會影響到教育系的發展。

代東 加拿大余風采總堂謹啓

【溫哥華訊】加拿大余風采總堂謹啓，本堂將於六月二十日（星期日）下午二時，在溫哥華大戲院舉行一場精彩的演出。

演出內容包括：京劇、粵劇、越劇等。演出將由多位知名演員參加，並邀請多位嘉賓觀摩。

總堂表示，舉辦這場演出的目的是為了推廣中國傳統文化，並為市民提供一個欣賞藝術的機會。總堂還歡迎市民踴躍參加，並為演出提供支持。

加拿大華人 耆老協會

【溫哥華訊】加拿大華人耆老協會宣佈，該協會將舉辦多項活動，以服務華人老年人。

這些活動包括：耆老中心講座、耆老中心旅遊、耆老中心茶會等。此外，協會還將為老年人提供各種服務，如交通服務、餐食服務等。

協會表示，舉辦這些活動的目的是為了提高老年人的生活質量，並促進他們之間的交流與合作。協會還歡迎老年人積極參與這些活動，並為社區的發展貢獻力量。

卑詩省節省開支影響 巴士服務將不擴充

【溫哥華訊】卑詩省政府宣佈，由於節省開支，卑詩省的巴士服務將不會擴充。

省政府表示，由於財政預算緊縮，巴士服務的開支將受到限制。因此，政府決定不再增加巴士線的數量或班次，以確保現有服務的質量。

然而，一些巴士公司對此表示不滿。他們認為，政府應該增加對巴士服務的資助，以確保市民能夠獲得便捷、可靠的公共交通服務。此外，他們還擔心，政府節省開支的做法可能會影響到巴士司機的工資和福利。

卑詩省長發表談話 卑詩省長發表談話

【溫哥華訊】卑詩省長在日前發表談話，表示卑詩省政府將致力於改善民生，並加強與聯邦政府的合作。

省長表示，卑詩省政府將繼續致力於改善教育、醫療和社會福利等領域的服務。此外，政府還將加強與聯邦政府的合作，以確保卑詩省的利益得到充分保障。

省長還表示，卑詩省政府將致力於促進經濟發展，並創造就業機會。政府將通過支持中小企業發展、吸引投資等方式，推動卑詩省的經濟增長。

列治文區區議會 耆英中心活動繁多

【溫哥華訊】列治文區區議會宣佈，該區將舉辦多項耆英中心活動，以豐富老年人的生活。

這些活動包括：耆英中心講座、耆英中心旅遊、耆英中心茶會等。此外，區議會還將為老年人提供各種服務，如交通服務、餐食服務等。

區議會表示，舉辦這些活動的目的是為了提高老年人的生活質量，並促進他們之間的交流與合作。區議會還歡迎老年人積極參與這些活動，並為社區的發展貢獻力量。

省府節省公共開支 教育系學生受影響

【溫哥華訊】卑詩省政府宣佈，將節省公共開支，這將對教育系學生產生影響。

省政府表示，由於財政預算緊縮，教育系的開支將受到限制。這可能導致教育系學生的學費增加，或者影響到教育系的教學質量。

然而，一些教育系學生對此表示不滿。他們認為，政府應該增加對教育系的資助，以確保學生能夠獲得優質的教育。此外，他們還擔心，政府節省開支的做法可能會影響到教育系的發展。

代東 加拿大余風采總堂謹啓

【溫哥華訊】加拿大余風采總堂謹啓，本堂將於六月二十日（星期日）下午二時，在溫哥華大戲院舉行一場精彩的演出。

演出內容包括：京劇、粵劇、越劇等。演出將由多位知名演員參加，並邀請多位嘉賓觀摩。

總堂表示，舉辦這場演出的目的是為了推廣中國傳統文化，並為市民提供一個欣賞藝術的機會。總堂還歡迎市民踴躍參加，並為演出提供支持。

加拿大余風采總堂謹啓

【溫哥華訊】加拿大余風采總堂謹啓，本堂將於六月二十日（星期日）下午二時，在溫哥華大戲院舉行一場精彩的演出。

演出內容包括：京劇、粵劇、越劇等。演出將由多位知名演員參加，並邀請多位嘉賓觀摩。

總堂表示，舉辦這場演出的目的是為了推廣中國傳統文化，並為市民提供一個欣賞藝術的機會。總堂還歡迎市民踴躍參加，並為演出提供支持。

加拿大華人耆老協會
LEUNG LOCK SHAN
NG CALE COLON
421 TCHIMBOROZ
GAYAVAIL ECUA
ADOR S.A.
TELEPHONE 518681
梁榮山

移民顧問
有法律專業人士任客協助
研究申請移民
電話：六八四一四二四
地址：溫哥華市中心

中華煤氣電器公司
TEL: 253-5964
溫哥華華士定東街613號(唐人街)
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備，工程不論大小，立刻派員接洽。卑詩省牌技到府，實地維修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助津貼)
②卑詩煤氣總公司，緊急(紅條)修理。
③承接煤氣判工，安裝中央冷氣機及風氣機。電器。歡迎查詢。

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改裝煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電：張君接洽。免費估價。

專裝熱水器
有政府執照，按裝工作快捷妥當，價錢克己，由星期一至五，上午九時至下午六時。
電話：253-5839 黃太
地址：溫哥華市中心

代東
謹訂一九八二年六月二十日(星期日)下午二時舉行舊雨新知一週年紀念典禮同日下午五時舉行國酒家設宴聯歡統籌本堂當屆時參加共慶慶典並恭請馬氏世表謝氏世表姑丈姑婆等親臨指導指示禮儀易勝榮幸
附註：本堂當屆如地址已改變請通知以便通信
加拿大余風采總堂謹啓

加拿大余風采總堂謹啓
謹訂一九八二年六月二十日(星期日)下午二時舉行舊雨新知一週年紀念典禮同日下午五時舉行國酒家設宴聯歡統籌本堂當屆時參加共慶慶典並恭請馬氏世表謝氏世表姑丈姑婆等親臨指導指示禮儀易勝榮幸
附註：本堂當屆如地址已改變請通知以便通信
加拿大余風采總堂謹啓

加拿大余風采總堂謹啓
謹訂一九八二年六月二十日(星期日)下午二時舉行舊雨新知一週年紀念典禮同日下午五時舉行國酒家設宴聯歡統籌本堂當屆時參加共慶慶典並恭請馬氏世表謝氏世表姑丈姑婆等親臨指導指示禮儀易勝榮幸
附註：本堂當屆如地址已改變請通知以便通信
加拿大余風采總堂謹啓

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.
758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911
最新靚金請帖
最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工製金製作
紙類、膠品、布料、皮革、毛絨、藤竹、合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

最快服務
一千信紙 19.95
一千信封 39.95
一千名片 39.95
五百信紙 10.95
五百信封 21.95
五百名片 24.95
真善美 一天起貨印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
電話：六八四、二四二四

YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3080 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6L 2K5 蘇街夾近15街
下午五時至十一時 七天營業
Phone: 872-5272-3

名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
TELEPHONE: 683-4722
結婚酒席 壽筵喜酌
星期美點 晚飯宵夜
價格廉宜 服務週到
夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲娛樂佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎
鐵定六月三日重金禮聘
香港之花：林靜宜小姐
隆重登台
孟莉珍小姐 邵盈盈小姐
方玲玲小姐
聯合獻唱，精彩非凡
請早光臨

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
●有寬大停車場
●附近車位亦多
●經已開張營業
●全新裝修
●名廚主理
●壽筵喜酌
●華麗禮堂
●晚飯宵夜
●精美小菜
●服務週到
●歡迎惠顧
●每週七天營業
●由上午十時至凌晨三時
●中午特設茶市

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙。
言論公正，資訊快捷，消息詳實，刊例低廉。
廣告效力最大，歡迎長期訂閱。
收費：三個月廿一元，半年三十九元，全年七十七元。
(以上價目包括郵費在內)

一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件，信封信箋名片，印製金貼，彩色餐牌，外賣餐紙，宣傳小冊，中英打字，中文植字，刊物編排，廣告海報，圖案簡潔，中英膠畫

